Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i powiedziałem mu: Panie mój, ty wiesz, i powiedział mi: Ci są ― przychodzący z  ― udręki ― wielkiej, i wyprali ― szaty ich i wybielili je we ― krwi ― Baranka. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziałem mu panie ty wiesz i powiedział mi ci są przychodzący z ucisku wielkiego i wyprali długie szaty ich i wybielili je w krwi baranka |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedziałem mu: Panie mój, ty wiesz. A on do mnie: To są ci, którzy przychodzą z wielkiego ucisku\* \*\* i wyprali swoje szaty,\*\*\* i wybielili je we krwi Baranka.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rzekłem mu: Panie mój, ty wiesz. I powiedział mi: Ci są przychodzący z ucisku wielkiego, i opłukali szaty ich, i wybielili je w krwi baranka. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedziałem mu panie ty wiesz i powiedział mi ci są przychodzący z ucisku wielkiego i wyprali długie szaty ich i wybielili je w krwi baranka |

1. 1) Wielki Ucisk : I h : Symbol męczeństwa Kościoła w świecie. Jezus obiecał nam życie piękne, ale niełatwe (<x>480 10:29-30</x>; <x>500 16:33</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x>; <x>480 13:19</x>; <x>500 16:33</x>; <x>510 14:22</x>; <x>730 1:9</x>; <x>730 2:9-10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 22:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>650 9:14</x>; <x>690 1:7</x>; <x>730 1:5</x> [↑](#footnote-ref-5)